

La  
**GUERRE** de **ROMAN**

*OPÉRA-COMIQUE*

en Un Acte

de M. M.

*Jules BARBIER et Michel CARRÉ*

Musique de

Th. **DUBOIS**

Pr: 8<sup>f</sup> net.

PARIS

AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup> Rue Vivienne, HEUGEL & C<sup>ie</sup>

*Éditeurs-Propriétaires pour tous pays  
Tous droits de reproduction et de traduction réservés*

# LA GUZLA DE L'EMIR

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE.

REPRÉSENTÉ À PARIS SUR LE THÉÂTRE LYRIQUE.

PERSONNAGES



L'EMIR.....TÉNOR.....M<sup>r</sup> MAS.  
BABOUÇ.....BASSE CHANTANTE....." VAUTHIER.  
LE CADI.....2<sup>d</sup> TÉNOR....." D'HERDT.  
FATMÉ.....SOPRANO.....M<sup>lle</sup> GIRARD.

## TABLE DES MORCEAUX.

OUVERTURE.....	2
1. PRIÈRE BOUFFE.....Voici le jour.....	BABOUÇ.....17
2. AIR.....De tous les marchands de babouches.....	FATMÉ.....18
3. (DUO.....Non, non, Tais-toi.....	FATMÉ, BABOUÇ.....29
) CHANSON ET TRIO.....Belle fille au front pur.....	FATMÉ, HASSAN, BABOUÇ.....55
4. COUPLETS.....Fleurette mignonne.....	HASSAN.....45
5. COUPLETS ET TRIO.....Une vieille est pareille.....	FATMÉ, HASSAN, BABOUÇ.....48
6. DUO.....Quelle joie.....	FATMÉ, HASSAN.....71
7. FINAL.....Ma belle enfant.....	FATME, HASSAN, LE CADI, BABOUÇ.....84

Pour les parties d'orchestre et la mise en scène s'adresser à l'éditeur.

# LA GUZZA DE L'ÉMIR



## OUVERTURE.

Andantino quasi Allegretto. (56 = ♩)

PIANO.

Hautb.

6 Fl.  
8 p

Cor.  
6 Alt.  
8 Vcllo.

Clar.

Bass

Hautb.

Fl.

p Quat: pizz.

Cor.  
6 Alt.  
8 Vcllo.

Clar.

Bass

Hautb.

p Quat: pizz.

Cor.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The word "Cor." is written above the first measure.

Second system of the piano score, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

Third system of the piano score. It includes dynamic markings *mf* and *f*. The right hand has a more active melodic line. The left hand has a steady accompaniment. The text "Cl: Bons" is written in the right hand.

Fourth system of the piano score. It features dynamic markings *dim:* and *p*. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady accompaniment.

Fifth system of the piano score. It includes the dynamic marking *crese:*. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady accompaniment.

Sixth system of the piano score. It includes the dynamic marking *sff* and the instruction *Tutti.*. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady accompaniment.

Allegro. (126 = ♩)

vols

sf p Cl: B<sup>ons</sup> *p* Tutti. C.B.

*p* *p* *p*

*poco a poco cresc:*

*sempre cresc:*

Tromp: Cors. *f* Tutti. *p* velle

vols *sf* Cl: B<sup>ons</sup> *p* *sf* *p*

espressivo.

This system contains the first two staves of music. The right-hand staff features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left-hand staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. The instruction "espressivo." is written above the right-hand staff.

This system continues the musical piece with two staves. The right-hand staff has a melodic line with slurs and a fermata over the final note. The left-hand staff continues with a dense accompaniment of chords.

This system consists of two staves. The right-hand staff features a melodic line with slurs and a fermata. The left-hand staff continues with a steady accompaniment of chords.

This system contains two staves. The right-hand staff has a melodic line with slurs and a fermata. The left-hand staff continues with a steady accompaniment of chords.

cresc: poco a poco.

This system contains two staves. The right-hand staff has a melodic line with slurs and a fermata. The left-hand staff continues with a steady accompaniment of chords. The instruction "cresc: poco a poco." is written above the right-hand staff.

This system contains two staves. The right-hand staff has a melodic line with slurs and a fermata. The left-hand staff continues with a steady accompaniment of chords.

Fl:  
Hautb:  
Clar.

First system of the musical score. The upper staff (treble clef) features a complex texture with many beamed notes, likely representing the woodwinds. The lower staff (bass clef) has a melodic line starting with a *mf* dynamic. The text "Villes et Altos." is written above the bass staff. The key signature has one flat, and the time signature is 7/8.

C.B.

Second system of the musical score. The upper staff continues with dense woodwind textures. The lower staff continues with a melodic line. The text "Bons" appears above the bass staff in the final measure.

Third system of the musical score. The upper staff continues with dense woodwind textures. The lower staff continues with a melodic line.

Fourth system of the musical score. The upper staff continues with dense woodwind textures. The lower staff continues with a melodic line. The text "vons" appears above the bass staff in the final measure, and "Quat:" appears below the bass staff in the final measure.

Fifth system of the musical score. The upper staff continues with dense woodwind textures. The lower staff continues with a melodic line.

Sixth system of the musical score. The upper staff continues with dense woodwind textures. The lower staff continues with a melodic line.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of eighth and sixteenth notes with various accidentals. A dynamic marking *cresc:* is present in the first measure.

Second system of musical notation, continuing the grand staff with similar rhythmic patterns and accidentals.


Third system of musical notation, including woodwind parts. The woodwind staves are labeled: Fl. (Flute), Hautb. (Oboe), Clar. (Clarinet), Bass. (Bassoon), and Viol. (Violin). The piano part is marked *ff* (fortissimo) and *p* (piano). The woodwind parts have dynamic markings *ff* and *p*. The violin part is marked *Viol.*

Fourth system of musical notation, primarily piano accompaniment with dense chordal textures and moving lines in both hands.

Fifth system of musical notation, continuing the piano accompaniment. A dynamic marking *cresc:* appears in the final measure of this system.

Sixth system of musical notation, concluding the page. It features a tempo change marking *allargando molto.* (rubbando molto) in the final measures.



un peu moins vite. (100 = )

Hautb: *f* Fl: *f*

*sff* *f* *f*

Tambourin.

*dim:* *p* Clarz

*p*

*P. tempo.* (126 = ) *vous*

*p*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *p* (piano) and accents.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar rhythmic and dynamic elements.

Third system of musical notation, featuring the instruction *poco a poco cresc:* (poco a poco crescendo) written across the staves.

Fourth system of musical notation, showing a continuation of the melodic and harmonic development.

Fifth system of musical notation, with a focus on rhythmic patterns and dynamic control.

Sixth system of musical notation, including performance instructions for other instruments: *Fl. Hautb. Cl.* (Flute, Oboe, Clarinet) and *p Alt. Vclles* (piano for Alto Violins). It also features a *dim:* (diminuendo) marking.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music consists of a complex, rhythmic melody in the treble clef and a more melodic line in the bass clef.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes the instruction "Bons Alt: Velle" written above the bass clef staff in the final measure.

Third system of musical notation, featuring the instruction "cresc:" written above the bass clef staff in the second measure.

Fourth system of musical notation, continuing the complex rhythmic and melodic development.

Fifth system of musical notation, starting with the tempo instruction "All<sup>o</sup> molto. (160 = ♩)" and the word "Vons" above the treble clef staff. The system includes dynamic markings "f" and "p" in the bass clef staff.

Fl. Cl.

Vous

First system of musical notation. The upper staff is for Flute and Clarinet (Fl. Cl.) and the lower staff is for piano accompaniment. The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The Flute/Clarinet part features a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Fl. Cl.

Vous

Second system of musical notation. Similar to the first system, it features a melodic line for Flute and Clarinet and piano accompaniment. The melodic line continues with similar rhythmic patterns and articulation.

Fl. Cl.

Vous

Third system of musical notation. The melodic line for Flute and Clarinet shows some chromatic movement and phrasing. The piano accompaniment remains consistent with the previous systems.

Fourth system of musical notation. This system introduces triplets in the upper staff, indicated by a '3' above the notes. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns. The text *cresc: e* is written in the lower staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff begins with the instruction *animato.* The music continues with eighth-note patterns and chords. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, while the left hand provides a steady accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of the piano score. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand has a more active accompaniment. The instruction *sempre cresc: e animato.* is written across the system.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has a rhythmic accompaniment. The instruction *ff Cl. Bons* is written in the left hand, and *Tutti.* is written in the right hand.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has a rhythmic accompaniment. The instruction *8- Fl. Cl.* is written in the right hand, and *8- Alt. B<sup>ns</sup> Vcllo* is written in the left hand. The instruction *Tutti.* is written in the right hand.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has a rhythmic accompaniment. The instruction *8- loco.* is written above the right hand.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has a rhythmic accompaniment. The system ends with a double bar line.

PRIÈRE BOUFFE.

All<sup>o</sup> moderato. (♩ = 96)

TRABOUÇ.

PIANO.

Musical score for the first system. It includes a bassoon part (TRABOUÇ) and piano accompaniment (PIANO) for Clarinet Bass (Clar. Bass.) and Cornet (Cor.). The piano part features triplet figures and a 'Quat' section.

Musical score for the second system. It includes a bassoon part (B) and piano accompaniment for Clarinet Bass (Clar. B<sup>ons</sup>) and Cornet (Cor.). The piano part continues with triplet figures and a 'Quat' section.

Musical score for the third system. It includes a bassoon part (B) and piano accompaniment for Clarinet Bass (Clar. B<sup>ons</sup>) and Cornet (Cor.). The piano part features a 'Tutti' section and continues with triplet figures and a 'Quat' section.

Musical score for the fourth system. It includes a bassoon part (B) and piano accompaniment for Clarinet Bass (Clar. B<sup>ons</sup>) and Cornet (Cor.). The piano part features a 'Tutti' section and continues with triplet figures and a 'Quat' section.

*(en déclamant.) a piacere*

B. *f* Voi-ci le jour, qu'Allah me tienne en joi -

*sf* Quat. *suivez.*

B. *p mesuré.* De préfé-rence à mes voi-sins; *(à l'aise.) mf* Je

*p mesuré.* Fl. *tr* Tutti. *sf*

Cors B<sup>ns</sup>

B. *mesuré.* suis un honnête homme Et ce sont des coquins.

*Cl. (imitant la voix) mesuré.* *p* *suivez.* *Quat.* *Fl.*

Hautb. Cl.

B. *(déclamé) a piacere.* *f* Que s'il passe un cha-laud, Ma ho-met me l'en-voi - - e!

*tr* Hautb. Cl. *suivez.* *f* Quat.

(mesuré.)

long

B. *p*

Et puissent les voleurs piller leurs maga\_sins, piller leurs ma\_

(avec une emphase hypocrite.)

B. *f*

\_sins; C'est ainsi que je prie Al - lah, que je prie Al - lah! Allah!

*f* Cl. B. *p* Haut

*allarg.* *tr.* a Tempo.

B.

tous les ma\_tins.

*allarg* *f* Fl. H. Cl. B. Cors. B. *a Tempo.*

*fz*

Que la fa - mine et la guerre et la

B.



B  
 pes - te Et la flamme et les vents mal -

6 6 6 6

*f* *p*

6 6

B  
 - sains Com - me des é - pis

6 6

*f* *mf*

6

B  
 murs, moisson - nent les hu - mains; Si je suis bien por -

*più p* *Quat*

H<sup>b</sup> bons  
Cl. Cors.

*p*

B  
 - tant, Je ne mo - que du res - te, Et d'un cœur satis - fait, je m'en la - ve - les

*rit.* *a Tempo.* *f*

*a Tempo.*

B

mais, je m'en la - ve les mains; C'est ainsi que je prie Al-

*f*

*p* Clar. B<sup>ons</sup>

B

-lah, que je prie Al - -lah! Al - lah!

Cl B<sup>ons</sup> Cors. Fl. Hautb. Fl. Rant.

Quatuor. *f*

B

tous les ma - ins. *allargando.* *tr*

a Tempo.

*allargando.* *f* Fl. Hautb. Cors. B<sup>ons</sup> Alt. Clar.

*ff*

N° 2.

AIR.

All<sup>o</sup> vivo (♩ = 156)

FATMÉ.

PIANO.

*marcato.*

*léger.*

De tous les marchands de ba -

*léger.*

*pr*  
Clar.  
Cors.

-bou -

-ches,

Quat.  
Vclles  
C. Basse.

BABOUÇ. (parlé) Heiu,

Babouc n'est pas le moins fri\_pou, j'en répond! j'en ré-pond!

Fin

plaît-il? Que chante-t-elle là?

F. *Vous* Son air méchant ses regards lon

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line (F) begins with a whole rest, followed by a melodic phrase starting on a half note. The piano accompaniment (p) features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking 'Vous' is placed above the first measure of the piano part.

F. ches Rendent son aspect impor

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. The lyrics 'ches' and 'Rendent son aspect impor' are written below the vocal line.

BABOU. (parlé.) Bien obligé!

F. \_tun A chacun! à chacun!

*Fl.* *vous*

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line (F) has a melodic phrase. The piano accompaniment (p) continues. A flute part (Fl.) enters in the second measure with a melodic line. A dynamic marking 'vous' is placed above the piano part in the second measure.

F. Et pour lui même, il veut qu'on l'ai me! Ah!

*cresc:* *f*

*cresc:*

velles

Detailed description: This system contains the final two measures. The vocal line (F) has a melodic phrase. The piano accompaniment (p) continues. A dynamic marking 'cresc:' is placed above the piano part in the second measure, and 'f' is placed above the vocal line in the third measure. The word 'velles' is written below the piano part in the first measure.

(riant.)

F

pour lui même, il veut qu'on l'ai - me ah! ah! ah! ah!

*f*

Fl: Cl:  
B.

F

Ah! ah! ah! ah! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ah! le vieux bar -

Quat:

*léger.*

F

-bon, Le vieux barbon perd la rai - son, Le vieux barbon perd la rai - son, la rai -

Cors. Bass:

F

-son, Le vieux barbon perd la rai - son, Le vieux barbon perd la rai - son, La rai -

*p*

Cors. B<sup>ons</sup>

F

\_son. Le vieux barbon perd la rai - son, ah! \_\_\_\_\_ perd la rai -

**BARBOUC.** (*parlé*)

Oui, c'est moi qui suis fou!

(*Il lève les épaules d'un air de pitié et reprend son travail.*)

F

\_son!

Fl: *p*

Vons

Cl: Cors.

Alt:

F

*Sost<sup>o</sup> tendrement.* *poco rit:*

Ah! que j'ai - me bien mieux ce sau - veur in - con -

Quat: *poco rit: - - -*

F

\_uu, Qui pro - mit de m'ai - mer, et n'est point re - ve -

suivez.

*f* *Più lento e a piacere*

F. *nu!* Chè - re pe - ti - te fleur tu me dis qu'il m'a -

*rit:* *fp* *suivez.*

*vclle*

*a tempo Moderato.* *rit:* - - -

F. *do - re, Mais je n'o - se le croire et mon cœur doute en - co*

*p* *rit:* - - -

BABOUÇ. (Parlé) A qui en a-t-elle  
avec sa fleur; je vous le demande?  
(Il se lève et se rapproche de Fatmé.)

*a tempo.* *Andante. (60 = ♩)*

F. *re,* Quand il l'a don -

*vclles*

*Cl. B. Cor.* *rit:* - - - *p*

F. *né - e, Pau - vre fleur fa - né - e,*

*Hautb: espress:* *M.D.*

*vcllea* *Hautb:*

F  
Il m'a dit tout bas, Il m'a dit tout bas

This system contains the first two measures of the piece. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of three flats. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef. The first measure has a vocal line with a dotted quarter note and an eighth note, followed by a quarter note. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and quarter notes in the treble. The second measure is similar but includes a trill in the vocal line and a dynamic marking of *tr.* in the piano part.

F  
Cette heure a-do-ré-e

This system contains the next two measures. The vocal line continues with a half note followed by a quarter note. The piano accompaniment has a dynamic marking of *pp* and features a dense texture of sixteenth notes in the bass. A flute part, labeled "Fl. Haut", enters in the second measure with a melodic line.

F  
mon âme en-i-vré-e, mon âme en-i-

This system contains the next two measures. The vocal line has a half note followed by a quarter note. The piano accompaniment continues with a similar texture of sixteenth notes in the bass and quarter notes in the treble.

F  
-vré-e, Ne l'ou-blie-ra pas!

This system contains the final two measures. The vocal line has a half note followed by a quarter note. The piano accompaniment includes dynamic markings of *dim.*, *rit.*, and *a Tempo*. A clarinet part, labeled "Clar.", enters in the second measure with a melodic line. The piano part has a dynamic marking of *pp* and *a Tempo*.



1<sup>o</sup> Tempo All<sup>o</sup> vivo

*f*

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*sf* *sf* *fff*

*dim.* *long.* *tr.*

*a Tempo.*  
*léger.*

De tous les marchands de ha - bou -

*p* Cl. Cors. *Quat. Villes C.B.*

-ches, Babou n'est pas le moins fri - pou, j'en répond! j'en ré-

- pond! Son air méchant, ses regard-  
 Fl. vns

lou ches

Rendent son aspect impor-tun A chacun! à cha-cun!  
 Fl.

*cresc.*  
 Et pour lui même, il veut qu'on  
 vns

*f.*

F l'ai - me! Ah! ——— pour lui même, il veut qu'on l'ai -

*riant.*

F - me! ah! ah! ah! ah! ——— ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Fl.  
Cl.  
Bass

Quat.

*léger.*

F ah! ah! le vieux barbon, Le vieux barbon perd la raison, Le vieux barbon perd la rai -

F - son, la rai - son, Le vieux barbon perd la raison, Le vieux barbon perd la rai -

F  
 - son, La rai - son, Le vieux barbon perd la rai - son, Ah! \_\_\_\_\_

F  
 perd la rai - son perd

la \_\_\_\_\_ rai - son!

F  
 la \_\_\_\_\_ rai - son!

Fl.  
*p*

Cl.  
 Cors.

*f* Quat.  
 à vent.  
 Quat.  
 TUTTI.

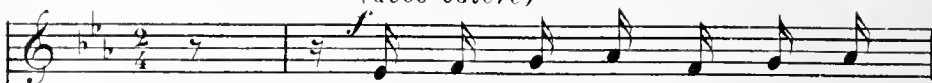
# N° 3.

## DUO, CHANSON ET TRIO.

All<sup>o</sup> (♩ = 120)

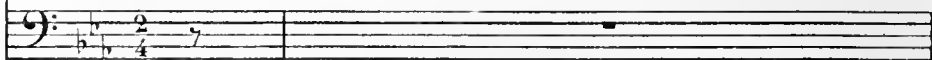
(avec colère)

FATMÉ.



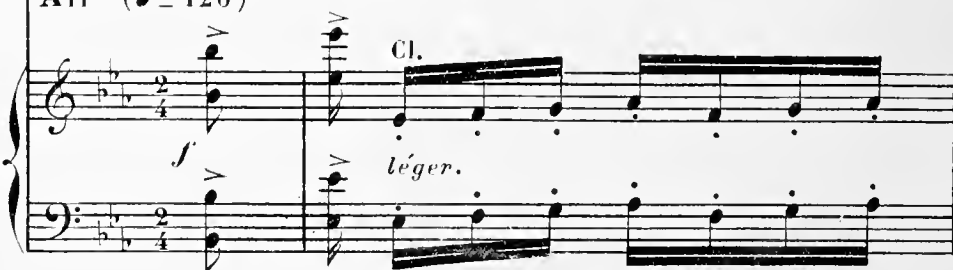
Non! non! non! non! non! non! non!

BABOUÇ.

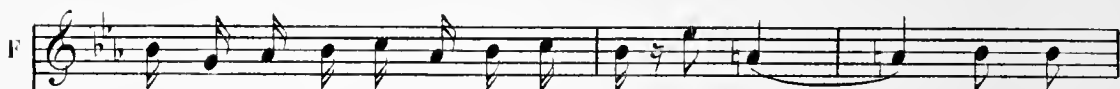


All<sup>o</sup> (♩ = 120)

PIANO



B<sup>1</sup>

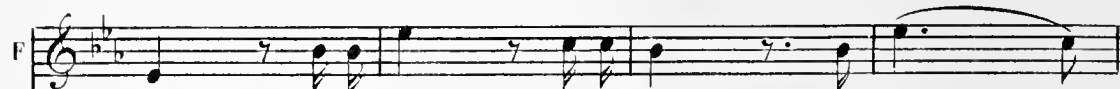


non! non! non! non! non! non! non! non! Tais-toi, vieux bar -



Là vent.

Quat.



- bon au secours! au secours! a l'ai -

BABOUÇ.



Voyez, quel dé - mon tron - ble sa rai -





F tout! non! non! non! non! non! non! non! non! non! non! Tais-toi, —

B — met!

F — vieux bar — bou! au secours! au secours! à

B Je crains de la pousser à bout! El — le va

F l'ai — — de! Je veux que chez toi tout me cè — de,

B chez moi bri — ser tout, oui bri — ser tout! Oui

F Et si tu me pous - ses à tout, Je renver - se et je bri - se

B tout! Je crai - ns de la pous -

F tout, oui tout! ———— oui tout! oui

B - ser à bout! Et - le va chez moi bri - ser tout, oui tout! oui

F tout!

B tout!

*Atto* (♩. = 50)

(On entend les accords d'une guzla.)

*ff* *p* *Quat: pizz.*



FATMÉ (se calmant tout à coup)  
(Parlé)

BABOUÇ.  
*p*

Chut! C'est notre homme sans dou-te! II

(quasi a piacere)

B n'est jamais ve-nu plus à pro-pos!... E - cou - te!

suivez.

FATMÉ. *rit.*

H<sup>tb</sup> Cl.

Cor. B<sup>ns</sup> Cors.

CHANSON DE L'ÉMIR. HASSAN (dans la coulisse)

Belle fille au front pur — dont

*p* Quat pizz.

H le regard — m'en - i - vre — Pourquoi dans mon pa-

H<sup>tb</sup> Fl. *ten.*

lais — re — fu — ser de me sui — vre?

FATMÉ (à part)

C'est lui, c'est sa guz — la!

Dit à la belle en — fant — le har — Cor.

BABOUÇ (à part)

— di — cava — lier — Elle se calme, par Al —

HASSAN.

Là parmi vingt beautés tu n'aurais pas déga — les

— lah!

Fl.

FATMÉ.

J'é-con-te char-

H Et tu commanderai en reine à tes ri-va-les,

Cor.  
Bou

- mé - et

H Car, en les ef-fa-çant, Car, en les

BABOUÇ.

La voi-là cal-mé-e

Cl.

Cor.

*rit.* a Tempo.

H effaçant, tu les fais ou-bli-er.

B Par n-une chanson.

Cor. *rit.* Cl.

a Tempo.

*pp*

J'é - coule char - mé - e

O ma bien ai - mé - e, Ne me dis pas

*pp* *Quat.* *Hautb:* *cresc* *poco*

Sa dou - ce chan - son, Mais

nou! D'un sub - til poi -

La voi - là calmé - e par u - ne chan -

*a* *poco* *cresc* *poco*

de ma pri - son la por - te la porte est fer -

son l'ardeur en - flam - mé *mf*

- son Déjà sarai -

*a* *poco*

*mf*

F  
- mé - e Comment échap -

H  
Eu brûlant mon cœur

B  
- son Sa raison semblera ui -

F  
- per. Comment échapper à ce vieux bar -

H  
tron - ble ma rai - son

B  
- mé e, Ma foi la musique a souvent du

F  
- bon! Comment échap - per à *dim.*

H  
En brûlant mon cœur tron - ble

B  
bon! Ma foi la musique a souvent du *dim.*

*P* *pressez.*

F  
ce vieux bar - bon! Comment é - chapper à ce vieux bar -

H  
ma - rai - son!

B  
bon, oui du bon! Et, Cl.

*p* *pressez.*

Bons

*pressez.*

F  
- bon (*à l'aise*) à ce vieux bar -

H  
Trou - ble ma rai - son! *pressez.*

B  
Oui du bon! Ma foi la mu - sique a son\_sent du

Quat. *suivez.*

Et Cor. Bus. *pressez.*

*allarg.*

F  
- bon (*à l'aise*) Comment é - chapper à ce vieux bar -

H  
trou - ble ma rai - son trou - ble *allarg.*

B  
bon oui du bon

Quat. *suivez.* *allarg.*

F  
\_ bon! Lavoix se

B  
ma rai - son!

B  
Ma foi la musique a son vent du bon!

All<sup>o</sup> giusto (♩ = 126)  
BABOUÇ (à part) (se rapprochant de Fatmé)

F  
tait Safole ra - ge sembles'êtré appaisée en fin

All<sup>o</sup> giusto (♩ = 126)  
p

Fl.  
Cl.

FATMÉ *f* vite. ad libitum.

(haut et tendrement) Plait-il? c'est toi qui ce matin m'o - sait parler de mari - a piacere.

B  
Chè - re Fat - mé

Cl.

suivés. *sf*

*f*





a Tempo.

poco - a -

F  
bel - le! Tais-toi! tais

BABOUÇ.

Elle garde il paraît les compliments pour elle!

a Tempo.

poco - a -

Quat.

Alto.

Bous

Valles

- poco - animato.

F  
-toi! tais-toi vieux barbon!

B

Allons bien! allons bon! sa démeuce recom-

- poco - animato.

*p*

cresc e sempre animato.

F  
non! non! non! non! non! non! non! non!

B

- men - ce.

Sa démeuce recom-

Cl.  
Bous

cresce sempre animato.

F. *non! non! non! non! non! non! non!*

B. *- men\_ce Sa dé\_men - ce re - com -*

Cl B.

Quat:

Mouv! du I<sup>er</sup> Ensemble.

F. *non! non! non! non! non! non! non! \_\_\_\_\_*

B. *- men\_ce*

Mouv! du I<sup>er</sup> Ensemble.

Cl B.

Quat:

F. *non! non! non! non! non! non! non! non! Tais-toi, \_\_\_\_\_ vieux bar -*

B. \_\_\_\_\_

F  
- bon! au se\_cours! au se\_cours! à l'ai \_ \_ \_

B  
Je crains de la pousser à bout! Et le va chez moi bri\_ser

F  
\_ de! Je veux que chez toi tout me cè\_de, Et si tu me

B  
tout! oui bri\_ser tout! oui tout!

F  
pous\_ses à bout, Je renverse et je bri \_ se tout oui

B  
Je crains de la pous \_ ser à

F  
tout! ———— oui tout! oui tout!

B  
bout! Et le va chez moi bri-ser tout, oui tout! Sa ma - la -

*pressez*

*p*

*Cl.*  
*B.*

*martelé.*

F  
*jusqu'à la fin*  
Oui chez toi je veux bri-ser tout!

B  
- die est sans re - mè - - - de, O Ma - ho -

*f*

*p*

*jusqu'à la fin*

*f* Quat:

*p*

F  
Oui chez toi je veux bri-ser tout

B  
- met viens à mon ai - - - de! Bou! la voi -

*f*

F Je bri - se tout oui chez toi

B - là qui bri-se tout, qui bri-se tout! Bon! la voi-là qui bri-se tout! oui

*toujours très martelé*

F je veux bri-ser tout! Ah!

B tout i oui tout! Ah!

F *fff* oui tout!

B *fff* oui tout!

N<sup>o</sup> 4.  
COUPLETS.

Allegretto (♩ = 66)

HASSAN.

Quat:

*espressivo.*

H

*Vous* Sois le doux em - blê - me De ce cœur char - mé! De -

H

- mau - de toi mê - me Si je suis aimé! A cel - le que j'ai - me

H

*rit.* a tempo.  
Demande toi mê - me Si - je suis ai - mé!

Fl:  
Cl:  
Quat: Fl: Cl: Quat:

H

*Vous* Fleu - ret - te mi clo - se - Rends moi - le baiser *pp*

H. *Que sa bouche ro - se Sur toi vint poser.*

*Vous* *Fl: Cl* *pp*

H. *D'un aveu su - pré-me Ga - ge par-fumé! De -*

*Vous* *pp*

H. *- man - de toi mê - me Si je suis ai-mé! — A cel - le que j'ai - me*

H. *Demande toi mê - me Si je suis ai - mé!*

*rit.* *a tempo.* *Fl:* *rit:* *a tempo.*

*Quat: Fl: Cl: Quat:*



N<sup>o</sup> 5.

## COUPLETS ET TRIO.

Allegretto. (♩ = 100)

FATMÉ.

HASSAN.

BABOUÇ.

PIANO.

Fl:

Alt: et Tambourin.

HASSAN (*chante s'accompagnant de sa guzlu*)

Une vieil-le — est pa-reil-le —

Hautb:

B.

Fl:

— Au fruit mûr —

Tombé d'un arbre au pied d'un mur!

Fl:

II

C'est u-ne sour-ce ta-ri-

Hautb: Cl: Fl:

H

- e, C'est u-ne ro-se flé-tri- e, Une oran-

II

- ge sans sa-veur, Saus par-fum et sans cou-

*trémolo*

Cor.

H

- leur. U-ne vieil-le est pa-reil-le au fruit

vous Fl:

H

mur Tombé d'un arbre au pied d'un mur.

*rit:* *a tempo.*

Hautb: Fl:

H

**BABOU (riant)**

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ta chrau son me plait; con ti -

The score for Babou (riant) consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line features a rhythmic pattern of eighth notes and quarter notes. The piano accompaniment has a steady eighth-note bass line and a more active treble line with chords and single notes. A dynamic marking of *mf* is present.

**FATME (à part)**

Son cœur ue m'a pas recon - nu - e

**HASSAN (à part)**

- un - e. La vieil le ue se fâ che

Cl. B. Cor. *p*

*p* Quat:

The score for Fatme and Hassan (à part) includes vocal lines for both characters and piano accompaniment. Fatme's line is in treble clef, and Hassan's is in bass clef. The piano accompaniment features a prominent horn part (Cl. B. Cor.) and a quartet part (Quat:). Dynamics include *p* and *p* Quat:.

**BABOU (se plaçant entre eux)**

Fl: pas. Cl: Ici ma bel - le, Et toi là bas! Fl:

Quat: Cl:

Alt.

The score for Babou (se plaçant entre eux) features a vocal line in bass clef and piano accompaniment. The vocal line includes dynamic markings *Fl:* and *Cl:*. The piano accompaniment includes parts for Flute (Fl:), Clarinet (Cl:), and Alto Saxophone (Alt.).

**HASSAN.**

U - ne vieil - le est pa - reil - le

Fl: *ff*

The score for Hassan. consists of a vocal line in treble clef and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *ff* for the flute part. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and single notes.

H

à l'hi-ver ————— Ou bien au sa-ble du dé-ert.

H

C'est u-ne nuit sans é-toi -

Hautb: Cl: Fl:

H

- le, — C'est u-ne bar-que sans voi - le, — Une ter -

H

- re sans mois-son, ————— Une guz-la — une guz-la sans chan-

*tr* *Cor.*

H  
 - sou. U - ue vieil - le est pa - reil - le à l'hi -  
 Fl: *rit:* *a tempo.*

H  
 - ver Ou bien au sable du dé - sert!  
 Fl: *rit:* *a tempo.* Hautb:

FATMÉ (à Babouc, feignant d'être en colère)  
*f a piacere*

H  
 Votre homme est un  
 BABOUÇ (riant) *f*  
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! Bien!  
*f* *suives.*

F  
 All<sup>o</sup> molto (♩=92) (à Hassan déguisant sa voix. très vite)  
 sot. *8-* *p* Apprends mon cher garçon Que la plus vieille a quelquefois du  
 B<sup>on</sup> ces - cen - do.

*rit.*

bon Que les fruits les plus verts ne sont pas les plus tendres, Qu'un feu vil très sou-

*suivez.*

**a tempo.**

- vent se cache sous les cen\_dres, Et que pour te pay -

- er de ta sot - te chan\_son, Je suis d'âge à sa\_voir ma\_nier le bâ -

( Elle fait semblant de frapper Hassan et laisse tomber à ses pieds la fleur qu'elle tenait à la main au commencement de l'acte.)

- ton!

**HASSAN** (*ramassant vivement la fleur*)

Que

**ff** *animez.*      **f** *à vent.*      **ff** *Quat:*      **ff** *Tutti.*

(à part)

F *Il a compris!*

H *vois-je?.. cet.te fleur!..* (à part) *C'est*

B *(les séparant)*

*a tempo.*

*Plait-il?*

*p* Quat:

H *el - le!*

B *rit molto.*

*Son er - reur est plaisante... et j'en ris!..*

*rit molto.* *très léger.*

*(très léger et avec finesse)*

F *(à part)* *Cet.te ru.se qui l'a\_bu.se Cet.te ru.se qui l'a\_bu.se me*

H *(à part)* *Cet.te ru.se qui l'a\_bu.se me*

B *(à part)* *Cet.te*

F réjouis me réjouis Cette russe qui l'a -  
 H réjouis me réjouit et m'a mu - se Ah! cet - te  
 B russe qui l'a - bu - se me réjouit et m'a - mu - se, Cette russe qui l'a -

F - bu - se Cette russe qui l'a - bu - se me réjouis me réjou -  
 H - russe Cette russe qui l'a - bu - se me réjouis me réjou -  
 B - bu - se, Cette russe qui l'a - bu - se, Cette russe qui l'a - bu - se me ré -

F - it et m'a mu - se. Tout va bien! Tout va bien! Tout va  
 H - it et m'a mu - se. Tout va bien! Tout va bien!  
 B - jout et m'a - mu - se. Tout va bien! Tout va



F  
bien! Tout va bien son cœur a com-pris le mien

H  
Tout va bien! Ah!

B  
bien! Tout va bien! Notre hom-me ne comprend rien! Notre hom-

F  
— Tout va bien! Tout va bien! Tout va bien! Tout va bien!

H  
— Tout va bien! Tout va bien! Tout va bien! Tout va bien! Cette ru-se qui l'a -

B  
- me ne com-prend rien! non, rien!

F  
*cresc:* Cette ru-se qui l'a - bu-se me ré-jouit et m'a -

H  
- bu-se me rejouit et m'a - muse Ah!

B  
*cresc:* Notre hom - me ne com - prend

*cres* - *cen* - *do.*



F *p* tout va bien! tout va bien! ah! ah!

H — tout va bien! tout va bien! tout va bien! tout va bien!

B rien! oui, tout va bien! Notre hom — me ne comprend  
Cors.

F ah! ah! ah!

H Son cœur a compris le mien, Tout va bien! tout va bien!

B rien! Tout va bien! Notre hom — me ne comprend

F ah! Tout va bien tout va bien! Son cœur

H son cœur a compris le mien! ah! ah! ah!

B rien Tout va bien! Notre hom — me ne comprend rien

F a com\_pris le mien! ah! ah! ah!

H Tout va bien! tout va bien! Son cœur

B Tout va bien Notre hom - me ne comprend rien

F *cresc.* Cette ru\_se qui l'a\_bu\_se, Cette ru\_se

H a compris le mien! *cresc.* Cette ru\_se qui l'a\_bu\_se, Cette

B Tout va bien *cresc.* Cette ru\_se qui l'a\_bu\_se, Me ré -

Cl.

B*is* *cresc.*

F qui l'a\_bu\_se, Me ré - jouit et m'a - muse! Ah! *dim.*

H ru\_se Ah! *f* Ah! *dim.*

B - jouit et m'a - muse! Tout va bien! tout *dim.* va

*f* *p* *dim.*

F *p* Son cœur a compris le

H *p* Cette ruse qui l'a - buse, Me réjouit et ma - muse!

B *p* bien! Et Notre hom - me ne comprend

Cl. *p*

B<sup>ss</sup> *p* *Quat.*

F mien! Son cœur

H Cette ruse qui l'a - buse, Me ré - jouit et ma - mu - se!

B rien Notre hom -

*dim sempre.*

I a compris le mien! Tout va bien! Tout va bien! oui, tout

H Tout va bien! Tout va bien! oui, tout

B me ne comprend rien! Tout va bien! Tout va bien! oui, tout

*dim sempre.*

Cor. *dim sempre.*

F  
va bien!

H  
va bien!

B  
va bien!

FATMÉ (reprenant sa voix de vieille et se rapprochant d'Hassan)  $\text{♩} = 63$  All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup> (un peu saccadé sur chaque note comme le fait une vieille.)

*f* E - cou - te! Sans al - ler au pa - ys des mer -

*f* *p* Quat.

F  
veilles, Sache en - co - re qu'en maint en droit, Ou ren - contre certai - nes

BABOU (bas à Fatmé)

F  
vieilles Qui sont plus jeunes qu'on ne croit! Ce - ci n'est point pour ses o - reil -

Fl.  
Cl.  
*p*

*(à part)**(il se place entre eux)* FATMÉ.

B

les! Je crois qu'il dresse les oreilles! On voit dis-je certain- nes

F

vielles, Qui brûlent comme au premier jour

F

*poco rit.* Et ne vivent que pour l'amour! Je ne te retiens plus; bon-  
*a tempo.*

FATMÉ.

*(regardant tendrement Babouc)*

B

-jour! En un mot, apprends que moi-même, Malgré les outrages du

*(avec coquetterie)*

F

temps, Je sais quelqu'un qui m'a - do-re Et que j'ai -

Cl.  
D'essress.

F

- me .... Je sais quelqu'un qui m'a - do-re Et que j'ai -

rit.

rit.

a tempo. *(Elle tend l'une de ses mains  
à Babouc, l'autre à Hassan)*

F

- me ....

HASSAN (baisant la main de Fatmé) s'ant l'autre main de Fatmé.)

BABOUÇ (de son côté bai-

Chè-re Fat-mé! J'entends! j'en-

a tempo.

vns

B

FATMÉ.

BABOUÇ.

-tends! Hâtez-vous, je vous prie, faites qu'on nous ma-ri-e! Bon! la voilà guéri -

Bon >



## FATMÉ (à Hassan)

*poco rall.*

B

- e! Cl. Profitez des ins\_tants! A\_dieu, je vous at\_

Cor.

*poco rall.*

B<sup>1</sup>

Detailed description: This block contains the first system of the musical score. It features a vocal line for Fatmé in bass clef, a piano accompaniment in G major with a key signature of one flat and a 2/4 time signature, and a horn part. The lyrics are: "- e! Cl. Profitez des ins\_tants! A\_dieu, je vous at\_". The tempo marking is *poco rall.*

F

All<sup>o</sup> 1<sup>o</sup> moto. (à part)

\_tends! Ah! cet - te

HASSAN (bas)

Comp - te sur moi!

BABOUÇ.

J'entends! j'en - tends!

Detailed description: This block contains the second system of the musical score. It features two vocal lines: Hassan in treble clef and Babouç in bass clef. The tempo changes to *All<sup>o</sup> 1<sup>o</sup> moto.* and the key signature changes to G major. The lyrics are: "\_tends! Ah! cet - te" for Hassan and "Comp - te sur moi! J'entends! j'en - tends!" for Babouç. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

I

ru - se qui l'a - bu - se, Cet - te ru - se qui l'a - bu - se, Me ré - jouit

(à part)

H

*p* Cet - te ru - se qui l'a - bu - se, Me ré - jouit

(à part)

B

*p* Ce - te ru - se qui l'a -

Detailed description: This block contains the third system of the musical score. It features three vocal lines: I in treble clef, H in treble clef, and B in bass clef. The tempo is *p*. The lyrics are: "ru - se qui l'a - bu - se, Cet - te ru - se qui l'a - bu - se, Me ré - jouit" for I; "Cet - te ru - se qui l'a - bu - se, Me ré - jouit" for H; and "Ce - te ru - se qui l'a -" for B. The piano accompaniment consists of chords and rhythmic patterns.

F me réjouit — Cet - te ru - se qui l'a - bu - se, Cet - te

H me ré - jou - it et m'a mu - - se, Ah! cet - te ru - se, Cet - te

B - bu - se, me ré - jouit et m'a mu - se, Cet - te ru - se qui l'a - bu - se, Cet - te

F ru - se qui l'a - bu - se, me — ré - jouit — me ré - jou - it et m'a mu -

H ru - se qui l'a - bu - se, me — ré - jouit — me ré - jou - it et m'a mu -

B ru - se qui l'a - bu - se, Cet - te ru - se qui l'a - bu - se, Me ré - jouit et m'a -

F - se; Tout va bien! Tout va bien! Tout va bien! Tout va

H - se; Tout va bien! Tout va bien! Tout va bien!

B - mu - se; Tout va bien! Tout va bien! Tout va

F  
bien! Son cœur a compris le mien. Tout va bien! Tout va

H  
Ah! Tout va bien! Tout va

B  
bien! Notre hom-me ne comprend rien! Notre hom-me ne com-prend

F  
bien! Tout va bien! Tout va bien!

H  
bien! Tout va bien! Tout va bien! Cette ruse qui l'a-buse, me réjouit et m'a-

B  
rien! non, rien!

F  
*cresc:* Cette ruse qui l'a-buse me réjouit et m'a-muse Ah!

H  
- muse Ah! Ah!

B  
*cresc:* Notre hom-me ne com-prend rien notre hom-me ne comprend

F *p* Tout va bien! Tout va bien!

H *p* Tout va bien! Tout va bien! *cresc:* Cette ruse qui l'a buse Me réjouit et m'a -

B rien! oui Tout va bien! *cresc:* Cet - te ru - se qui l'a -

*p* *cres - cen - do.*

F *cresc:* Cet te ru - se qui l'a - bu - se. Me ré - jou - it et m'a - mu - se Ah!

H - muse Ah! Ah!

B - bu - se Me ré - jou - it et m'a - mu - se! Notre hom -

*f*

F *p* Tout va bien! Tout va bien!

H *p* Tout va bien! Tout va bien! Tout va bien Tout va

B - me ne comprend rien! oui, Tout va bien! Notre hom -

Cors

F Ah! Ah! Ah! \_\_\_\_\_

H bien! Son cœur a compris le mien, Tout va bien! Tout va

B - me ne comprend rien! Tout va bien! Notre hom -

F ah! ah! ah! \_\_\_\_\_ Tout va bien Tout va bien

H bien! Son cœur a compris le mien! ah! ah!

B - me ne comprend rien! Tout va bien! Notre hom - me ue comprend

F Son cœur a compris le mien! ah! ah! ah! \_\_\_\_\_

H ah! \_\_\_\_\_ Tout va bien! Tout va bien! Son cœur

B rien! Tout va bien! Notre hom - me ne comprend rien!

*cresc:*

F  
Cet-te ru-se qui l'a-bu-se, Cet-te ru-se

H  
a com-pris le mien! Cet-te ru-se qui l'a-bu-se Cet-te

B  
Tout va bien! Cet-te ru-se qui l'a-bu-se me ré-

Cl:  
B.

F  
qui l'a-bu-se, Me ré-jou-it et m'a-mu-se Ah! *dim:*

H  
ru-se Ah! *dim.* Ah! *dim.*

B  
-jou-it et m'a-mu-se! Tout va bien! Tout va

*f* *p* *dim:*

F  
Son cœur a compris le

H  
Cet-te ru-se qui l'a-bu-se, Me ré-jou-it et m'a-mu-se!

B  
bien! Notre homme ne comprend

Cl:  
B.  
*p* *Quat:*



DUO

All<sup>o</sup> appassionato (♩ = 96)

FATMÉ.

HASSAN.

PIANO.

Cl: *f Tutti* *Quat:*

FATMÉ.

*appassionato.*

Quel - le joi - e! Dieu t'en-voi - e Quel - le

*p* Cl:

*poco cresc.*

joi - e! Dieu t'en-voi - e Pour braver le courroux — De

Cl: *poco cresc.*

*dolce.*

ce vieillard ja-loux. Plus de crainte, Douce é-treinte — Qui pro-

Cl: *douce.*



F  
- met à mes jours, Qui promet à mes jours D'é-ter -

Cl: B.

*poco rit.* *a tempo.*  
- uel - les a - mours . Ah! ———— Quel - le

H  
Ah! ———— Quel - le joi - e!

Cl: B.

Cors. Fl: *p* *mf*

*poco rit.*

F  
joi - e! Dieu m'en - voi - e, Quel - le

H  
Dieu t'en - voi - e, Quel - le joi - e

F *poco cresc.*  
 joi - e! Quel - le

H *poco cresc.*  
 Dieu t'en - voi - e Pour bra - ver le cour - roux De

*poco cresc.*

F *p dolce.*  
 joi - e! Plus de crainte, Douce é - trein - te

H *p dolce.*  
 ce vieillard ja - lous. Plus de crainte, Douce é - trein - te Qui pro -

*p*

F *poco rit.*  
 Qui pro - met à mes jours D'é - ter - nel - les a -

H *poco rit.*  
 - met à mes jours, Qui promet à mes jours D'é - ter - nel - les a -

Cl: B.

*poco rit.*

a tempo.

un peu plus lent.

I - mours! Il est donc

II - mours! Fl: Cl: a tempo. un peu plus lent. vous

F vrai! Ton cœur se souvenait en-co-re de l'a-dieu qu'il m'avait lais-

F HASSAN. sé! Ce tendre sou-ve-nir dont l'ardeur me dé-vo-re, En toi

Fl: Cl: Cors. Bons

H poco rit: a tempo. FATMÉ. n'était pas effa-cé! La fleur ne mentait pas; Le

Fl: vous

suivez. a tempo

Alt: Quat

F  
sou-ve-nir fi-dè-le conso-lait tout bas mon en-nui.

HASSAN.

Mon a-

H  
-mour, o Fat-mé, ne mourra pas comme el-le!

FATME

H  
Il est é-ternel comme lui! Il est é-ternel comme lui! Ah!

*p* *allarg.*

*sf* *p* *sf* *p* *allarg.*

F  
a tempo. Quel-le joi-e! Dieu t'en-

H  
a tempo. Ah! Quel-le joi-e!

F  
- voi - e, Quel - le joi - et Dieu t'en - voi - e Pour

H  
Dieu m'en - voi - e, Quel - le joi -

F  
bra-ver le cour-roux — De ce vieillard ja-loux. Plus de

H  
- e! Quel - le joi - e, Plus de

*poco cresc:* *p dolce.*

*poco cresc:* *p dolce.*

*poco cresc:* *p*

F  
crain-te, Douce é - trein-te Qui pro-met à mes jours,

H  
crain-te, Douce é - trein - te Qui pro - met —

*f* *allarg.*  $\text{♩} = 2$  *a tempo.*

F Qui promet à mes jours d'éter-nel-les a-mours!

H mes jours d'éter-nel-les a-mours!

*f* *allarg.* *a tempo.*

Cl. B.

*f* *allarg.* *f* I à vent. *sp* Vons

*un peu moins vite.*  
*dolce*

H Mais toi qui consens à me

*un peu moins vite.*

*dim:* *poco rit.* Cl. B. Cor

FATME. *And<sup>te</sup> (♩ = 84)*  
*dolce.*

F Vois les oiseaux du ciel,

H sui-vre. Ne crains tu pas la pauvre - - - té?

*rit:* *rit:* *pp* *Quat:*

F Que leur faut-il pour vi - - - vre? L'a-mour et les chan -

*poco rit:*

F - sous l'amour et les chaussons font toute leur gai-té!

H *f largement.*  
Eh bien! je te le

*poco rit:* *sf*

a tempo Mod<sup>to</sup> (♩=92)

(doux et poétique)

H ju - re! Comme aux oi-seaux du ciel ber - cés par les zé -

*H. sostenuto molto.*  
*ppp* *pp*

Cl: B pizz

H - phirs. L'indul - gen - te na - tu - re a construit des palais étoi -

H - lés de saphirs Je veux, — ô ma maî - tres - se, Of - frir — à tes vingt

H

aus un ma - gi - que sé - jour, De - meure enchan -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a fermata on a whole note, followed by eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

H

- res - se, De - meure enchan - te - res - se Où les chants des houris berce -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata on a whole note before the lyrics. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

H

- ront ton amour! Où les chants des hou - ris ber - ce - ront tou a -

*dim: e rit:*

*mf* Quat: *dim: e rit:* Fl:

The third system includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a section marked 'Quat:' with a 'mf' dynamic and a 'dim: e rit:' instruction. The vocal line also has a 'dim: e rit:' instruction. The system ends with a fermata on a whole note.

a tempo. FATMÉ. (souriant)

H

- mour! A quoi bon ce vain rê - ve: Mon seul désir, je te le

a tempo.

The fourth system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a fermata on a whole note, followed by eighth notes. The piano accompaniment has a steady eighth-note bass line. The system ends with a fermata on a whole note.



*cresc: e appassionato.*

I

dis, C'est que ma vie en - tre tes bras, c'est que ma vie entre tes bras s'a -

*V<sup>qu</sup> Fl:*

*cresc: e appassionato.*

F

- ché - ve Et le plus hum - ble toit, Et

*f animato.*

*Quat:*

*dim:*

F

le plus hum - ble toit peut-être un pa - ra -

*p rit:*

*p rit:*

*Cl. B.*

*a tempo I<sup>o</sup> All<sup>o</sup> appassionato.*

F

- dis! Ah!

*f*

II

Ah! Quel le joi - e! Dieu t'en -

*a tempo I<sup>o</sup> All<sup>o</sup> appassionato.*

*Fl:*

F Dieu t'en-voi - e Pour

H - voi - e, Quel - le joi - e! Dieu t'en-voi - e

F *poco cresc.* *p dolce.*  
braver le courroux — de ce vieillard ja\_loux! Plus de crainte! Douce e -

H *poco cresc.* *p dolce.*  
Quel - - - le joi - e! Plus de crainte! Douce é -

F - trein\_te Qui pro\_met à mes jours, Qui promet à mes

H - trein - te Qui pro - met à mes

F  
jours d'é - ter - nel - les a - mours! Qui promet à mes

H  
jours d'é - ter - nel - les a - mours, à mes jours

*f*

F  
jours d'é - ter - nel - les a - mours! O joi - -

H  
d'é - ter - nel - les a - mours! O joi - e!

*dim: e rit: animato e cresc:*

*Cl: V<sup>ous</sup>*

*dim: e rit: animato e cresc:*

F  
- e! d'é - ter - nel - les a - mours. O joi -

H  
de - ter - nel - les a - mours. O joi - e!

*cresc:*

*p cresc:*

*p cresc:*

F  
e! dé - ter - nel - les a - mours, dé - ter - nel - les a -

H  
dé - ter - nel - les a - mours, dé - ter - nel - les a -

F  
- mours! dé - ter - nel - les a - mours! a tempo.

H  
- mours! dé - ter - nel - les a - mours!

*f* I. à vent. *ff* Tutti. *ff* a tempo.

*dim:* *p* I. à vent.

Quat: I. à vent. *pp* Quat: pizz:

N<sup>o</sup> 7.  
FINAL.

All<sup>o</sup> Mod<sup>to</sup> (♩ = 120)

FATMÉ

HASSAN

LE CADI (à Fatmé)  
Ma belle en - fant,

BABOUC

PIANO  
Cl: Fl: *p*  
Cor. *p* Quat: *p*  
B<sup>on</sup>

C ré - pou - dez moi . Est - il vrai que le ma - ri - a - ge Vous ins - pire un si grand ef -

F C'est le ma - ri, Seigneur, et non le ma - ri - a - ge

C - froi?

B<sup>on</sup>

F Qui m'ins - pi - re qui m'ins - pi - re de l'ef - froit

G Eh! mais vraiment son lan - gu - ge Me paraît tout à fait sa - ge!

BABOUÇ

J'eu -

Velles B<sup>ons</sup>

FATME. *p*

Lui

*p*

Sei - gneur Ba -

*f*

- rage! J'enrage! J'en - ra - ge! J'en - ra - ge! J'en - ra - ge!

Quat:

B<sup>ons</sup> Velles C.B.

F  
seul m'ins - pi - re de l'ef - froi, Lui seul m'ins -

C  
- boue, te - nez vous coi! Sei - gneur Ba -

B  
La co - qui - ne se rit de moi! La co -

Cl: Fl:

F  
- pi - re, il m'ins pi - re de l'ef - froi! Lui seul m'ins -

C  
- boue te - nez vous coi!

B  
- qui - ne, la co - qui - ue se rit de moi! La co -

F  
*un peu plus animé.*  
- pi - re, il m'ins pi - re de l'ef - froi!

C  
*p*  
Sei - gneur Ba - boue, te - nez vous coi!

B  
qui ne se rit de moi!

vous

F

Voyez ma jeu - nesse et voyez son à - ge!

The first system of music consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are 'Voyez ma jeu - nesse et voyez son à - ge!'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

F

Doit-il ex-i - ger, étant ce qu'il est, Qu'un li - en sa -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'Doit-il ex-i - ger, étant ce qu'il est, Qu'un li - en sa -'. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern with chords in the right hand.

F

- cré tous deux nous en - ga - - ge, Moi jeune et jo -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are '- cré tous deux nous en - ga - - ge, Moi jeune et jo -'. The piano accompaniment continues with chords in the right hand.

F

- li - e à lui vieux et laid? Sil m'aimait du moins,

Fl:  
Cl:  
B<sup>ous</sup>

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are '- li - e à lui vieux et laid? Sil m'aimait du moins,'. The piano accompaniment includes a section marked 'Fl: Cl:' and 'B<sup>ous</sup>' in the right hand, indicating a change in instrumentation or dynamics.



*poco rit.*

F  
son humeur jalou - se Trouverait en soi de quoi l'excu - ser! Mais,

*poco rit.*

F  
mais, Mais ce n'est pas moi, Sei - gneur, qu'il é -

*f* *pa tempo.*

*a tempo.*

*sf*

vous

F  
- poi - se. C'est mon seul ar - gent qu'il veut é - pou -

8

*F1:*

Bons

F  
- ser! Je n'y pré - tends rien, pour - vu qu'il ou -

vous

F  
bli - e; Cinq mil - le se - quias pour - ront le cal -

F  
- mer; Cinq mil - le sequins pour - ront le cal -

F  
- mer; Con - mais - sez en - fin quelle est ma fo -

F  
- li - e! *coquettement.* *p* Je veux un é - poux que

F  
je puisse ai - mer! Je veux un é - poux que

F  
je puisse ai - mer! Eh! mais vraiment son lan - ga - ge

elles

B<sup>u</sup>

BABOUÇ. *f*

Me paraît tout-à-fait sa-ge. J'en-ra-ge! j'en-ra-ge! j'en-ra-ge! j'en-

The first system of music shows the vocal line for Babouç and the piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in a bass clef with the same key signature and time signature. The vocal line starts with a melodic phrase, followed by a series of notes that lead into the lyrics. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines.

FATMÉ. *p*

LE CADI. *p*

Lui seul m'ins -

Seigneur Ba - bouc, *p*

-ra - ge! j'en - ra - ge!

Quat. Cl. Fl.

B<sup>ns</sup> Vll<sup>os</sup>

C-B.

La co-

The second system of music features two vocal parts, Fatmé and Le Cadi, and the piano accompaniment. Fatmé's part is in a treble clef, and Le Cadi's part is in a bass clef. The piano accompaniment is in a bass clef. The lyrics are distributed across the vocal lines. The piano accompaniment includes various instruments as indicated by the markings: B<sup>ns</sup> (Bassoons), Vll<sup>os</sup> (Violins), and C-B. (Cello/Bass). The music is marked with a piano (*p*) dynamic.

*p.*

pi - re de l'ef - froi! Lui seul m'ins - pi - re

te - nez - vous coi! Seigneur Ba - bouc,

- qui - ne se rit de moi! La co - qui - ne, la co -

The third system of music continues the vocal parts and piano accompaniment. The vocal lines for Fatmé and Le Cadi are shown, with lyrics in French. The piano accompaniment is in a bass clef. The music is marked with a piano (*p.*) dynamic. The lyrics are: "pi - re de l'ef - froi! Lui seul m'ins - pi - re", "te - nez - vous coi! Seigneur Ba - bouc,", and "- qui - ne se rit de moi! La co - qui - ne, la co -".

Il m'inspi\_re de l'ef\_froi! Lui seul m'ins\_pi\_re  
 te\_nez-vous coi! Sei\_gneur Ba\_  
 \_qui\_ne serit de moi! La\_coi\_ne

*p*

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>

Il m'inspi\_re de l'ef\_froi! (*s'adressant à Fatmé en montrant Babouc*)  
*long. quasi ad lib:*  
 \_bouc, tenez-vous coi! Serait-ce par ha\_zard qu'il a per\_du la  
 se rit de moi!

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>

*f* suivez. *mf*

All<sup>o</sup> vivo et mesuré. (♩ = 160)

BABOUC.  
 tê\_te? Hein? quoi? que nous chantez-vous là? J'en sais qui me

Fl. *ff* *f* Quat. *f*

BUS

LE CADI (*effrayé*)

B

tient... Holà! qu'on le saisis - se!... qu'ou l'arrê - te!...

FATMÉ. Mod<sup>to</sup> (♩ = 104)

(Les deux hommes du Cadi saisis - sent Babouc et le maintien - nent chacun par un bras)

Voyez comme il perd la tête, Voyez comme il perd la

Le pauvre homme perd la tête, Le pauvre homme perd la

Mod<sup>to</sup> (♩ = 104)

F

tê - te!

le C

tê - te!

BABOUC.

Ah! c'est vous qui per - dez la tête, C'est vous qui per - dez la

B<sup>u</sup>

Quat.

B

tê - te! All<sup>to</sup> mouv! de la chanson de l'Emir.

Hautb.

*ff* *p* Cor. *p*

FATMÉ. BABOUÇ. FATMÉ. (sans

Ecoutez! Par Al - lha! C'est l'homme à la gu - zla! Oui sei -

*rigueur de mesure* BABOUÇ. FATMÉ (*tendrement*)

- gneur c'est lui-même, Et que fait-il i - ci? Je l'ai - me! Je

Quat.

*Plus vite et mesuré.* BABOUÇ.

l'ai - me! Mon se - cret le voi - là! Ah! maudi - te gu -

*Plus vite et animé.*

LE CADI. *ad lib:*

Que vent di - re ce - la? N'a - vez - vous rien à ré -

zla! Ah! mau - di - te gu - zla!

*f* *suivez.*

BABOU. *ad lib:*

Quasi All.<sup>o</sup> mesuré. (♩ = 69)

*f* *avec animation dans le débit.*

pondre? Seigneur je vais la cou - fondre

Sachez d'abord que je

*mf* Cors. *Hautb.* *mf*

*B<sup>ns</sup>* Basses.

suis honnête hom - me! Je lui dois tous mes en - nuis, voi - ci com - me

Elle était quand je la pris or - phe - li - ne, Mes soins méritaient leur prix j'i - ma -

B

- gi - ne; Me voi - là récom - pensé de mon zè - le, La scélé -

B

rate a cas - sé ma vais - sel - le. Cet air à ce - qu'il pa -

Altos.

Cl.

ylles

B

- raît vous expli - que Pourquoi la bel - le a - do - raît la mu - si - que;

B

Et moi nia triple oï - son, go - he - mou - ches! Je dois pour sa - gué - ri - son de - ux ba -



B  
 - bon - ches; Quant à garder un se - quin de son pè - re!

(la guzla se tait)  
 LE CADI. *poco più lento.*  
 B  
 La guzla de ce coquin m'ex - as - pè - re! Quel mé - lan - ge fait-il

C  
 là De vaisselle et de gu - zla? En vé - ri - té son lan -

All<sup>o</sup> I<sup>o</sup> moto.

C  
 - ga - ge N'est pas d'un homme fort sa - - ge!

EABOUC.

Jèn - ra - ge! jèn - ra - ge! jèn -

All<sup>o</sup> I<sup>o</sup> moto.

FATMÉ. *p*

Lui

LE CADI. *p*

Sei\_gneur Ba -

B - ra - ge! J'en - ra - ge! j'en - ra - ge!

Quat:

F seul m'ins - pi - re de l'ef - froi! Lui seul m'ins -

1e C - bouc, Te - nez - vous coi! Sei\_gneur Ba -

B La co - qui - ne se rit de moi! La co -

F - pi - re, Il m'inspi\_re de l'ef - froi! Lui seul m'ins -

1e C - bouc, te - nez - vous coi!

B - qui - ne, La co - qui - ne se rit de moi! La co -

*animato e cresc.*

F  
- pi - re, Il m'inspi - re de l'ef - froi! Il m'ins - pi - re de l'ef -

le C  
Sei - gneur Ba - bouc, tenez - vous coi! te nez - vous

B  
- qui - ne se rit de moi! La co - quine, la co -

*animato e cresc.*

F  
- froi! Il m'ins - pi - re de l'ef - froi (*s'adressant à Babouc*)

le C  
coi! te - nez - vous coi! *Mod<sup>to</sup>* Tout bien pe -

B  
- quine se rit de moi!

*f* *p* *suivez.*

Cor.

**All<sup>o</sup> mesuré.**  
BABOUC.

le C  
- sé, c'est vous je peu - se, Qu'il est bon de faire enfer - mer! Moi!....

Quat.

*f*

Très-vite. (♩=192)

HASSAN.

LE CADI.

Bien ju - ggé — Ca - di. Ciel!... que

HASSAN.

BABOUÇ.

FATME (à Hassan)

le C  
vois - je?... Si - len - ce! Hein?... Mais ——— sans rigueur de mesure. qui donc es -

HASSAN.

Mouv! de la chanson

F  
-tu?... Soit! Je vais me nom - mer.

de l'Emir. (s'accompagnant de sa guzla)

H  
douce  
«Quand tu serais l'E - mir, ——— lui répondit ——— la

H  
bel - le, \_\_\_\_\_ Pour être en tes jar - dins \_\_\_\_\_ u - ne

Hautb. Fl.

ten:

*FATMÉ (à part)*

Mais quoi! que dit-il

H  
ro - se uou - vel - le, \_\_\_\_\_ Je

Fl.

Hautb.

F

là?

H  
ne quit - te - rais pas \_\_\_\_\_ mon humble obscu - ri - té! \_\_\_\_\_

Cor.

H<sup>tb</sup>  
Cl.  
B<sup>us</sup>

H

**BABOU.**

Il faut donc te céder, ô —

Hélas! Je crois avoir trop parlé ce ma-tin!

Fl.

H

— belle enfant que j'aime, Souris à ton destin! Je suis l'Emir lui-

Cor.

B<sup>us</sup>

**FATME.**

l'Emir! l'Emir!

H

-me — me! Seu-le tu règneras —

**BABOU.**

l'Emir! hé-

Cl.

Cor.

*poco rit.*

H  
Seu - le — tu règneras — sur mon cœur en — chan -  
B  
- las!

*poco rit.*

Cor.  
Cor.

a tempo. FATMÉ (s'inclinant)

H  
L'E - mir! (serrant Fatmé dans ses bras)  
B  
- té! (tombant à genoux) Ah! — plus en -

a tempo.

L'Emir!

*vus*  
*p*

*rit.*

H  
- co - re Un époux heu - reux — qui - t'a - do -  
B  
*rit.*

H

*(suppliant)* C'est bien! re - lève - toi! *(à part en se relevant)*

BABOUC.

Grâce!... Je lève - chap - pe

Là vent.

## ENSEMBLE FINAL.

*rit.*

B

bel - le, ma foi!... J'é - cou - te char -

*rit.*

*pp*

pizz.

F

- mé e Ta douce chanson,

HASSAN.

O ma bien ai - mé - e, Crois - en ma chan -

LE CADI. *p*

De sa bien ai - mé *p* Troublant la rai -

BABOUC.

*Haut.* Qu'elle en soit aimé - e



I D'un sub - til poi -

H - son D'un

C - son.

B Qu'elle en soit ai - mé - e, je ne dis pas

*poco a poco cresc.*

I - son l'ardeur en - flam - mé - e

H Subtil poi - son l'ardeur en - flammé -

C Par u - ne chanson L'Emir la char -

B - non! De cet - te fa -

*poco a poco cresc.*

F  
En brûlant mon cœur

H  
- e - - - - - En brûlant mon

le C  
- mé - e! Et l'oiseau cap -

B  
- çon De cette façon ma crainte est cal -

F  
trou - ble ma rai - son

H  
cœur Trou - - - - - ble ma rai -

le C  
- tif - - - - - Va fuir sa pri -

B  
- mé - e; L'argent de Fat - mé pa - ra sachant -

F  
E  
C  
B

En brûlant mon cœur ——— trou - ble  
 - son ma rai - son trou - ble  
 - son sa pri - son va  
 - son, L'argent de Fat - mé pai - ra sa chan -

F  
E  
C  
B

*poco animato.*  
 ma ——— rai - son, En brû - lant mon cœur trouble ma rai -  
 ma ——— rai - son, En brû - lant mon cœur trouble ma rai -  
 fuir sa pri - son, Et Ioi - sean cap - tif va fuir sa pri -  
 - son sa chan - son, L'argent de Fat - mé pai - ra sa chan -

*poco animato.*

F  
- son. En brûlant mon cœur trou - ble ma rai -

H  
- son, En brûlant mon cœur trou - ble ma rai -

le  
C  
- son. Et l'oi - seau cap - tif va fuir sa pri -

B  
- son, L'argent de Fat - mé pai - ra sa chau -

*La toile tombe.* FIN.

F  
- son!

H  
- son!

le  
C  
- son!

B  
- son!

*animes.*

BIBLIOTHEQUE  
828  
J.-M. MARTIN

FIN.